PRATHAM BOOKS

நிலை I

சியுவின் மாய சக்தி
Siyuvin Maaya Sakthi

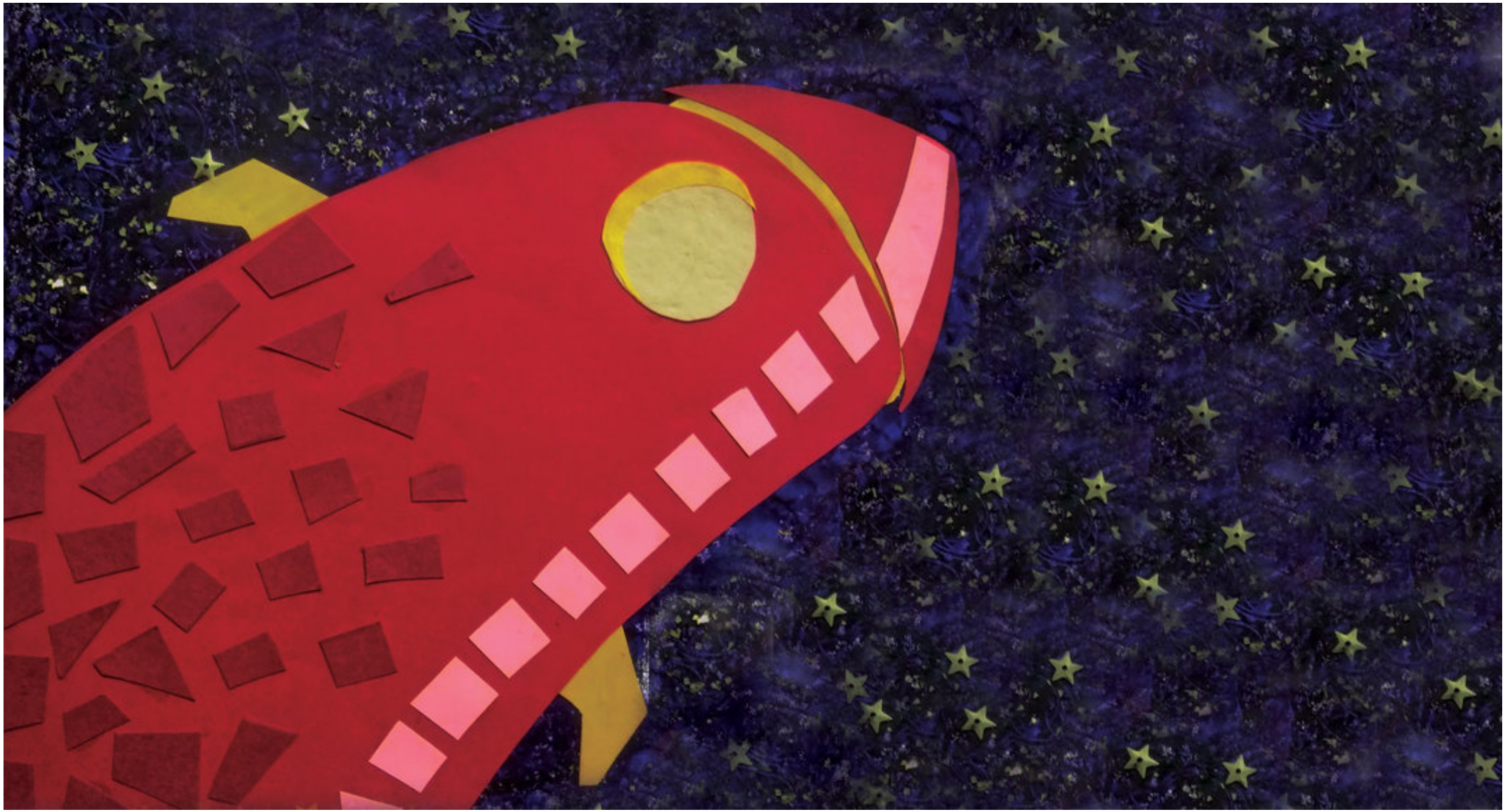
Author: Shrujana Shridhar
Illustrator: Shrujana Shridhar
Translator: Thilagavathi

சியுவுக்கு பள்ளி செல்ல
நேரமாகி விட்டது.

ஆனால் அவளால்
தன்னுடைய சிவப்பு நிறத்
தண்ணீர் பாட்டிலைக்
கண்டுபிடிக்க
முடியவில்லை.

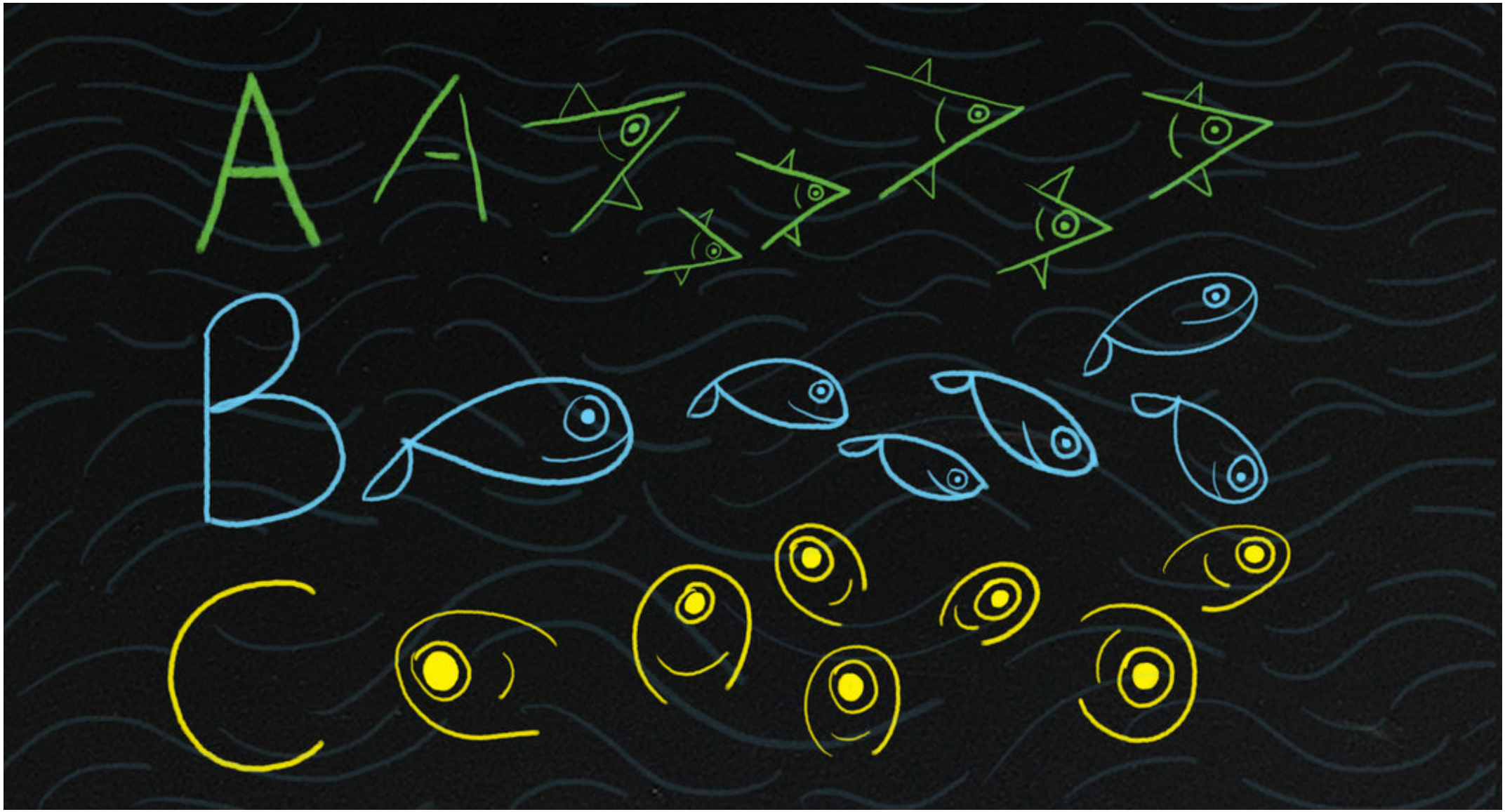
Siyuvukku palli sella
neramaagi vittadhu.

Aanaal avalaal thannudaiya
sivappu nira thanneer bottle-ai
kandupidikka mudiyavillai.



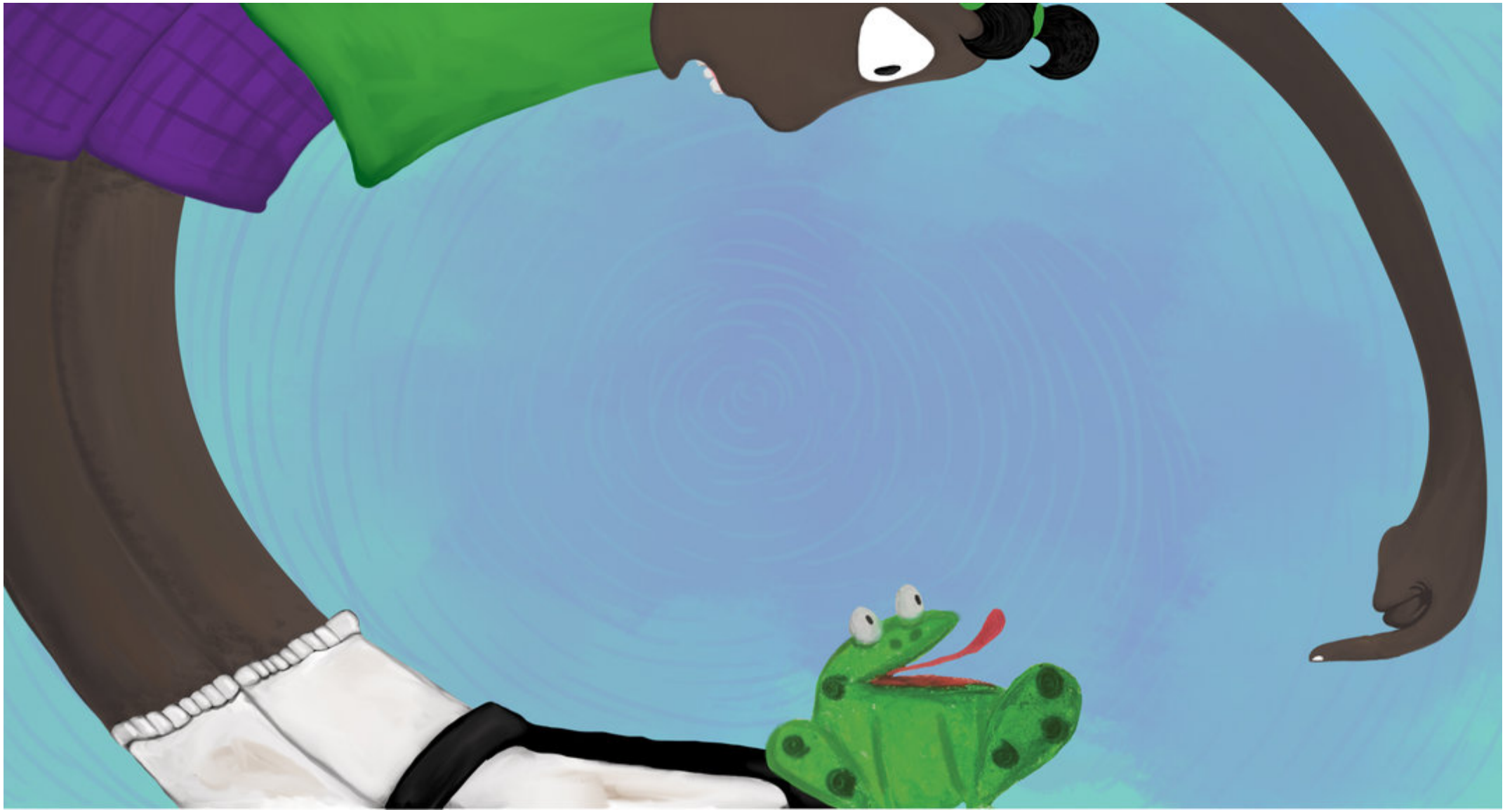
இது தான் அவளுடைய பாட்டிலா?
அல்லது இது ஒரு விண்கலனா?

Idhu dhaan avaludaiya bottle-ah?
Alladhu idhu oru vinkalana?



சியு பள்ளியில் கரும்பலைகையப் பார்க்கிறாள்.
என்ன ஒரே ஆச்சரியம்!
'அந்த மீன்கள் கடலில் நீந்துகின்றனவா, என்ன?'

Siyu palliyil karumpalagaiyai paarkiraal.
Enna orae aachariyam!
'Andha meengal kadalil neendhugindranavaa, enna?



சியு தன்னுடைய காலணிகளில் உள்ள பச்சைக் குமிழைப் பார்க்கிறாள்.
‘இது பார்க்க கொழுகொழுப்பாய் ஜெல்லி போல் இருக்கிறதே?
இது தவளையா, என்ன?’ என்று நினைக்கிறாள்.

Siyu thannudaiya kaalanigalil ulla pachai kumizhai paarkiraal. 'Idhu paarka kozhakozhappaai jelly-pol irukkiradhey? Idhu thavalaiya, enna? endru ninaikkiraal.

சியு வீட்டுக்கு ஓடிச்சென்று அஜ்ஜியிடம்,
“அஜ்ஜி! எனக்கு மாயசக்தி இருக்கிறது!
பிறரால் பார்க்க முடியாததை என்னால் பார்க்க முடியும்!” என்று கூறினாள்.

Siyu veetirkku oodi sendru Ajjiyidam "Ajji! Enakku maayasakthi irukkiradhu!
Piraraal paarka mudiyaadhadhai ennaal paarka mudiyum!" endru koorinaal.

அஜ்ஜி, தலையை ஆட்டிவிட்டு, ‘‘நாம் கண் மருத்துவரிடம் போகலாமா?
நீ அவரிடம் உன்னுடைய மாயசக்தியைப் பற்றிச் சொல்கிறாயா?’’ என்று கேட்டார்.

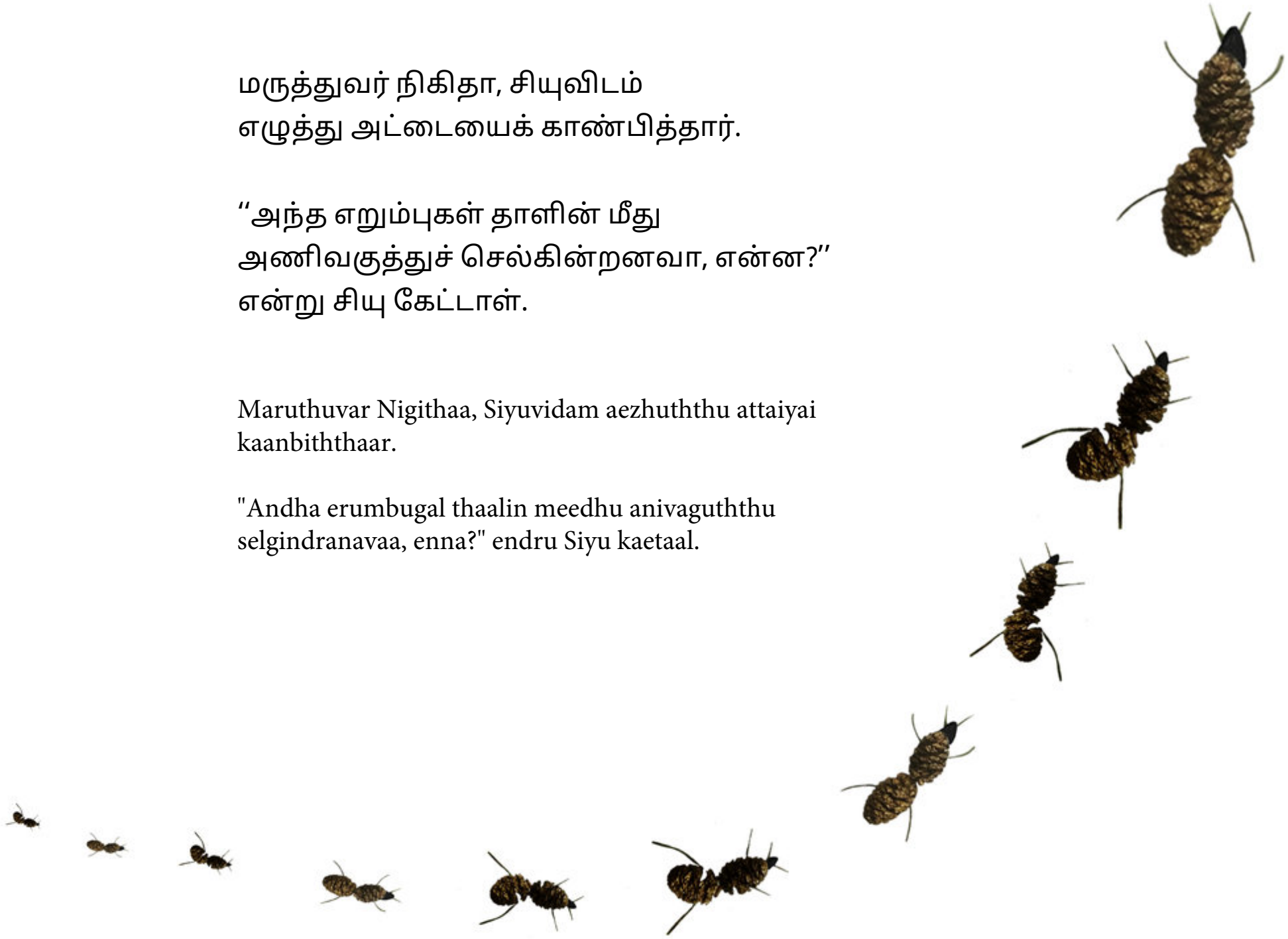
Ajji thalaiyai aativittu, "Naam kann maruthuvaridam pogalaamaa?
Nee avaridam unnudaiya maayasakthiyai patri solgiraaya?" endru kaetaar.

மருத்துவர் நிகிதா, சியுவிடம்
எழுத்து அட்டையைக் காண்பித்தார்.

“அந்த எறும்புகள் தாளின் மீது
அணிவகுத்துச் செல்கின்றனவா, என்ன?”
என்று சியு கேட்டாள்.

Maruthuvar Nigithaa, Siyuvidam aezhuththu attaiyai kaanbiththaar.

"Andha erumbugal thaalin meedhu anivaguththu selgindranavaa, enna?" endru Siyu kaetaal.



மருத்துவர் நிகிதா, சியுவுக்கு கண்ணாடியை அணிவித்தார்.
அந்தப் பெரிய எறும்பு, ஆங்கில எழுத்து ‘E’ ஆக மாறியது.

Maruthuvar Nigithaa, Siyuvukku kannaadiyai anivithaar.
Andha periya aerumbu, aangila aezhuththu 'E' aaga maariyadhu.

“நான் என்னுடைய மாயசக்தியை இழந்து விட்டேனா, டாக்டர்?” என்று சியு கேட்டாள். "உன் கண்களை மூடி கொள்; கனவு காண்; உன்னுடைய மாயசக்தி உனக்குத் திரும்பி வரும்!”என்றார் மருத்துவர் நிகிதா.

"Naan ennudaiya maayasakthiyai ezhandhu vittaenaa, Doctor?" endru Siyu kaettaal. "Un kangalai moodik kol; kanavu kaan; unnudaiya maaya sakthi unakku thirumbi varum!" endraar maruththuvar Nigithaa.

“சியு! உனக்கு எந்த நிற மூக்குக் கண்ணாடி வேண்டும்?” என்று அஜ்ஜி கேட்டார். “எனக்குப் பச்சை!” என்று சியு சிரித்தாள்.

"Siyu! Unakku endha nira mooku kannaadi vendum?" endru Ajji kaetaar.
"Enakku pachchai!" endru Siyi sirithaal.

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Story Attribution:

This story: சியுவின் மாயசக்தி is translated by Thilagavathi . The © for this translation lies with Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Chiu's Power', by Shrujana Shridhar . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

'Chiyuvin Mayashakthi' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. www.prathambooks.org Guest Editor: Shinibali Mitra Saigal

Images Attributions:

Cover page: Girl with spectacles and big eyes, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl standing in front of the mirror, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Spaceship in space with stars, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Fish swimming out of alphabets, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl pointing at a frog, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl running in a street, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl talking to her grandmother, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl pointing at ants at the optician, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Ants crawling, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl wearing glasses, ants on alphabet chart , by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

PRATHAM BOOKS storyweaver

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.

Images Attributions:

Page 11: Octopus, frog, fish, spaceship floating in water and space, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl jumping in excitement, grandmother smiling, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Girl poinitng at a green blob, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Circle triangle and square, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Circles flower, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Triangle star, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: Rectangle window, by Shrujana Shridhar © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

சியுவின் மாயசக்தி

(Tamil)

சியு அடுத்தவர்களால் பார்க்க முடியாத உற்சாகமான பொருட்களை பார்க்கிறாள்– பறக்கும் ராக்கெட் மற்றும் கரும்பலகையில் நீந்தும் மீன்கள்! அஜ்ஜி, சியுவின் மாய சக்தியை கண்டு பிடிக்க, அவளைக் கண் மருத்துவரிடம் அழைத்துச் செல்கிறார்.

இந்த நிலை 1 புத்தகம் வாசிக்க துவங்குவதற்கு ஆர்வமாக இருக்கும் குழந்தைகளுக்கானது.

PRATHAM BOOKS storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!